

## 132 *Instructions for the College.*

Presence of GOD, according to the Dictates of your Consciences, and the Tenor of your Allegiance to US. You are only required to lay a faithful Account of such things before US, as have been dispatch'd, and of such remarkable Occurrences as shall come to your Knowledge.

IX. If you should meet with any unexpected Difficulty or Obstruction, which you are not able to remove : Or if any new additional Work were to be rais'd and regulated ; you are then to lay it before US, acquainting US at the same Time, with such Methods as you shall think proper on this Head. And WE shall not be wanting on Our Part, to support you with our Assistance and Protection, in such Things as shall tend to the Furtherance of so Christian and Worthy an Undertaking, &c.

**FREDERICK R.**

---

**A BRIEF**

A BRIEF  
ACCOUNT

Of the Measures taken in Denmark,  
for the Conversion of the HEATHEN  
in the East-Indies, &c. Mentioned be-  
fore pag. 124, &c.

## I.

IT must be acknowledged by all, who are sensible of the Difference between a State of *Sin* and Wrath, and a State of *Grace*, to have been an inestimable Blessing to these Northern Countries, when the Gospel of *CHRIST* was received by our Fore-Fathers about *Nine Hundred Years* ago; and Heathenism thereby in a great Measure abolished, and expelled from these Parts of the World.

## II.

And it must be confess'd, that this Blessing was again renewed to us, under the happy Reign of our pious King *FREDERICK I.* when Christianity, by means of *Luther's* Reformation, recovered much of its ancient Lustre and Glory.

## III.

Praised be *GOD*, who, of his infinite Mercy, has vouchsafed unto us, to enjoy that Benefit, for the Space of near *Two Hundred Years*, which many others stand depriv'd of to this Day!

## IV.

Praised be likewise the same most merciful GOD, who, of his abundant Goodness, hath reserved this farther Glory to our Nation, that the same Grace which was received by us, (and that not altogether in vain) doth now again go forth from us, and spread it self in far distant Countries, whereby Protestant Churches may at last see the Possibility of that, which, by many, was deem'd altogether impracticable.

## V.

'Tis now sufficiently known to the World, what pious Care His Majesty of *Denmark, FREDERICK* the IVth, our most gracious King, has taken ever since the Year 1705. to have the *Gospel of Christ* preached unto the Heathen in the *East-Indies*, and a Church gathered there to the Author of our most holy Religion.

## VI.

Nor is the *Progress* that has been made in this Work, since its first Rise and Beginning, unknown to those who rejoice at the Enlarging of *Christ's* Kingdom, or indeed to any who do in the least observe what passes in the World: since the Accounts of its Success have been from time to time communicated to all in Print.

## VII.

How much pious and publick-spirited Persons have been pleased with this laudable Undertaking of our most gracious King, may easily be gathered from the Love and affectionate Concurrance they have shewn hitherto to the Mission, and from their hearty Endeavours to promote it; so that it is hoped, there are but few

Part III. *for Converting the Heathen.* 135

few that are not highly sensible of the Excellency of so Christian an Enterprize.

VIII.

Of what Importance the Institution of such a Mission is, and how great Advantage may be expected from it, will be best understood by those who have obtained Grace to work out their own Salvation, and are endued with an ardent Desire of Rescuing also their Fellow-Creatures from a State of Darkness and Ignorance.

IX.

Nay, should this Mission be attended with no other Effect, than that the Light of the Gospel has, by this Means, been happily put on a Candlestick, and shone for several Years among the Heathen; yet hereby is there abundant Cause administred to glorifie GOD on that behalf.

X.

For as there are now among the Heathen, faithful Labourers, who constantly and affectionately Preach *Jesus Christ* to them in their native Language; so it is evident, that if they do not wilfully reject these Tenders of Grace, they may readily be made Partakers of the Benefits of the Gospel.

XI.

But any one that will seriously consider the signal and blessed Success with which GOD hath vouchsafed to crown the fervent Zeal, and unwearied Application of our *Missionaries*, will be easily induced to believe, that He seems to be pleased with this Work, as tending so much to his Glory, and the Salvation of Souls.



## 136 Measures taken in Denmark

### XII.

We joyfully remember, upon this Occasion, the most happy Effect of *Luther's* Reformation; since by this Means we have recovered the free Use of the holy Scriptures, and the Liberty to read them in our own Language, whereby we our selves are enabled to search the sacred Oracles, and to know the Will of GOD revealed in them.

### XIII.

And since the Missionaries have not only Translated the whole New-Testament into *Malabarick*, but are now engaged in the Translation of the Old: It must be acknowledged to be a very great Blessing to the *Malabar* Heathen, to have the Gospel laid before them in their native Tongue, whereby they have an Opportunity to learn and embrace the Counsel of GOD, and the Offers of his Grace, for their eternal Happiness.

### XIV.

Any one who is engaged in the great Work of *Converting others*, and has thereby experimentally learnt how difficult a Matter it is to gain Souls to *Christ*, will easily believe it to be no small Success, that GOD has so far blessed the Labours of the Missionaries, as to enable them to gather a Congregation, and to erect a Church, where the Heathen publickly and constantly may hear the Word of GOD in their own Language.

### XV.

And whereas the Missionaries have not thought it enough to instruct the grown People only, but have bestowed much Charge and Labour

### Part III. for Converting the Heathen. 137

Labour on the *Education of Children*; we have good Reason to hope, that in a little Time we may see the blessed Fruits of their having set up, and for some Years maintained, several *Portuguese* and *Malabarick* Schools, as Nurseries wherein young and tender Minds might be train'd up and prepar'd for the Service of GOD and their Neighbour.

#### XVI.

As soon as the Effect of the *Portuguese* and *Malabarick* Printing-Press shall appear, by furnishing the Heathen with a sufficient Number of printed Copies of the Word of GOD, and other Treatises concerning the Christian Faith, and the Duties of our holy Religion; we shall have a fresh and signal Occasion to praise the Lord's most holy Name, for this new and singular Instance of his Mercy, and to return our hearty thanks to all those, who have spared neither Pains nor Cost to promote and further the same.

#### XVII.

Thus has the gracious Providence of GOD, in a short Time, vouchsafed unto this Mission such Success, as gives us a fair Prospect of its further *Progress*, and a promising Harvest to follow in due Season, if it shall please Him to continue to the Missionaries, as we hope He will, his divine Support, not suffering them to be frustrated in their Undertaking by any Disasters, or to be discouraged by any Hardships or Obstacles which usually attend Works of this Nature. But all Difficulties will the sooner be overcome, if the Benefactors in *Europe* shall continue to exert themselves on their behalf.

#### XVIII.

## XVIII.

His Majesty, our most gracious King, having a very great Affection to this Work, continues not only steadfast in so Christian a Resolution, but becomes more and more zealous to advance it; being fully determined to furnish, on his Part, whatever may be judged necessary to settle the Undertaking on the strongest and most lasting Foundation.

## XIX.

And since Experience has convinced his Majesty, that many things are required to support and promote the Work of the Mission, and that great Care and Diligence must be us'd therein; He has resolved to entrust this Work to more Persons than have been hitherto engaged in it, and those of different Ranks and Orders: And for this End, He has constituted a *College*, (or *Incorporated Society*) on purpose to *propagate the Gospel of Christ*, and has been pleas'd to nominate us the Under-written, to be *Assessors* or *Members* thereof.

## XX.

His Majesty, in His most gracious Instructions, has intrusted us with every thing relating to the right Management of this important Affair; and that with so much Ardor and Zeal, that we have reason to tremble at those important Words wherewith He concludes his Royal Instructions:

“ This is Our most gracious Will, which we  
 “ expect you will observe with all Deference,  
 “ and such an Application of Mind, as you will  
 “ answer the same here and hereafter,” before  
 “ the

Part III. *for Converting the Heathen.* 139

“ the great Judge and Lord of us all. Do ye  
“ therefore, on your Part, as becomes the  
“ faithful Servants of GOD, and of your  
“ King, that our Ardor and Zeal may not be  
“ lost, nor your Labour be in vain.

XXI.

Besides this, His Majesty gave us most graciously to understand, that it would tend very much to His Satisfaction, if by our Endeavours and Consultations we could find out *Ways* and Means to answer what His Majesty has intended long ago, with regard to one Part of his *European Provinces*, viz. his Subjects in *Finmark*, who, like Heathens, still continuing in Blindness and Ignorance, stand in need as much as any Nation of being instructed in the Word of Salvation.

XXII.

In Order therefore to carry on a Work of so great a Concern, in which there cannot well be too many engaged; we thought it prudent not to rely wholly on what the above-mentioned *Society* alone might find advisable for this purpose; but should be very glad if every one that rejoiceth at the common Good, wrought in the Church of Christ, would join with us in so Christian a Work, which would mightily facilitate the whole Undertaking, and bring it to a greater Perfection in Time.

XXIII.

Accordingly we have communicated our Design to, and have settled a Correspondence with such Persons in *Denmark*, *Norway*, *Germany*, and *England*, as heartily wish the Conversion of

## 140 Measures taken in Denmark

of the Heathen, and have hitherto shewed a good Will to this Work, not only by affording their Advice, but by contributing liberally to its Support and Enlargement.

### XXIV.

For the same Intent and Purpose, we publish these Presents, and hereby make known to all, and every one in particular, this *Royal Institution*, designed for the Conversion of the Heathen, and other Nations who sit still in Darkness; that if any one unknown to us should have a hearty Affection for promoting the said Work, he may know by this means where to direct or address himself.

### XXV.

'Tis therefore our hearty and humble Request to all sincere Lovers of the Salvation of Men, that they would lay hold of this fair Opportunity which now offers it self unto them, in the happy Beginning made in the *East-Indies*, and in the charitable Design upon *Finmark*, and also *Northland*; and by their Advice, and their Contributions, effectually assist us to rescue a Multitude of precious and immortal Souls from eternal Ruine, especially when they see how willing we are to receive such Advice as shall be communicated to us, and shall be always ready to make such use of, as is most likely to obtain the End for which it is design'd, and which we have entirely at Heart.

### XXVI.

And we humbly intreat, in a more particular Manner, all Ecclesiastical Persons, *Bishops*, *Superintendents*, *Provosts*, and other Clergymen, as well in the Dominions subject to our most gracious

Part III. *for Converting the Heathen.* 141

rious King, as in Foreign Kingdoms and Countries ; that they would zealously apply themselves to the Advancement of so important a Work as the *Conversion of the Heathen* is ; and in their Conversation with other good Christians and publick-spirited Persons, consider of Ways and Means to promote it, and then communicate by Letters to our Society, whatever they shall think proper for settling the said Work on the most solid Foundation.

XXVII.

Students in Divinity, whether they be His Majesty's Subjects, or Foreigners, who may either now, or hereafter, find themselves inclin'd to assist in the Conversion of the Heathen, are hereby earnestly desired, that after fervent Prayers and serious Examination of themselves, they would either address to the Society in Person, or if at too great a Distance, communicate their Mind by Letter ; and then they may, according to their Abilities and other their Circumstances, expect such Help, as may prove conducive to the furthering of the Design.

XXVIII.

Those that are engaged in *Civil Employments*, are also heartily desired to concur in this good Work ; particularly since, in their several Stations, they may perhaps have had frequent Opportunities to have made useful Observations on the Matter in Hand, and consequently will be able to suggest many proper Hints for good *Orders, Methods, Regulations, &c.* that

L E T T E R    X I X .

To the Society for Promoting *Christian Knowledge.*

[Translated from the *Latin.*]

*The Missionary's Departure from India, and Arrival at the Cape of Good-Hope. The Reasons which moved him thereto. His Labour on Shipboard, and what he designs to effect in Europe.*

THREE Months ago we sent an Answer to your most kind Letters, received the last Year at *Tranquebar*. We have therein described, as briefly as may be, the present State of our Churches and Schools; their Increase and Number: Likewise the *Hindrances* we have met with in carrying on this Work, as well as our hearty *Desires* to see 'em at last removed. We have also sent the first Books of the *New-Testament*, printed with *Malabar Types*.

After we had seriously weighed all the Circumstances relating to this Work, it was at length thought advisable, that one of us should go to *Europe*, to see such *Obstacles* removed as had hitherto lain in our Way, and obstructed the Conversion of the Gentiles so happily begun: But upon this express Condition, that Matters being adjusted in *Europe*,  
the

the Missionary sent thither, should return to the *East-Indies* either in a *Danish* or *English* Ship. Being thus, as it were compell'd by an unavoidable Necessity to undertake this Voyage, I embark'd, in the Name of GOD, on board a *Danish* Ship, and am now, under the Protection of good Providence, safely arrived at the *Cape of Good-Hope*.

My Departure from *India* was for divers Reasons, not only uneasy to my self, but also to many others, both Christians and Heathens. The Members of our Church did particularly express a deep Concern at this Voyage: But nevertheless we judg'd it very necessary in respect of their future Advantage, which we hope will certainly ensue, some fair Prospect offering it self to our View.

Every one of our young and old Men have wet even my Hands and Feet with their Tears, and would not consent to my Departure, till I had solemnly engaged my Word, that, with God's Leave, I would most certainly return to *India*.

I have undertaken this Voyage with the greater Confidence, (and without which indeed it would have been very grievous to me,) that I know that my beloved Fellow-Labourer Mr. *Grundler*, is capable, in my two Years Absence, of managing the whole so far, as to keep up Things, not only in the State wherein they are at present, but also through his unwearied Application and Care, under divine Providence, more and more to advance 'em.

And that particularly, our *Printing-Press* might not be unemploy'd with Books of the

L

Malabar



*Malabar* Character; I committed into the Hands of my Fellow-Labourer one Part of the *New-Testament*, revised: Likewise a Book of *Hymns*, and one treating on *Doctrinal* Divinity, with several others, composed for the Use of our Schools: And I do not question, but he will take all possible Care to see them exactly Printed, since he very much applies himself to the Study of the *Malabar* Tongue. His Assistant has also solemnly promised, faithfully to discharge all such things as relate to the Books to be printed in the *Portuguese* Language.

As to my Labour on board the Ship, I beg Leave to acquaint you, that I have discharg'd hitherto my Pastoral Duty, with respect to those that travel with me. I have also begun to translate Part of the *Old-Testament* into the *Malabar* Tongue. Besides this, I hope to get Time for composing a small *Damulian* Grammar, to be printed in *Germany*, for the Service of those who desire to learn this Language in *Europe*. But lest this Tongue, during so long a Voyage, should become less familiar to me, I have brought with me a young Man out of our *Malabar* School, in order to converse with him in this Tongue, and constantly to hear it from his own Mouth. He writes down every thing with his Steel Pen which is to be translated into the *Malabar* Language. He is a Youth of a good Disposition, and who, by the Quickness of his Genius, comprehends things easily, and communicates them to others again, by a lively Way of speaking and writing in his native Language. I hope this Voyage will give an Addition to the Qualities of his Mind, and that

he

he will be able, after his Return to *India*, to describe the spiritual Happiness of *Europe* to the Men of his own Nation, and to sow the Seeds of true Wisdom among the Unwise.

If God shall please to conduct me safe to *Europe*, it will be necessary that I go first to *Denmark*; where Things being well adjusted, I hope to go to *Germany*, and then, most Reverend Gentlemen, (if it shall seem useful and necessary to you) I design to wait on my Friends in *Great Britain*. But Man only proposes, G O D disposeth in all things. His Will be done.

There are indeed, many things which I should endeavour to effect in *Europe*, for enlarging the whole Undertaking. However, the Principal of 'em I reduce to the following Heads: (1.) That the Obstacles and Impediments, which hitherto have obstructed the Work, be taken away. (2.) That a *Royal Privilege*, so highly necessary to the good Success of our Labour, be solicited. (3.) That besides the ordinary *Charges*, some Help be procured for building a new and more spacious Church: Likewise for erecting diverse other Edifices and *Manufactures*. (4.) That in the several parts of *Europe*, Endeavours be used to dispose wise and Good Men, for laying to Heart the Conversion of the Pagans in *India*, and for directing all Things to a happy Success thereof. And lastly, That I may receive Help and Advice from prudent and well inclined Persons, for the right Discharge of my Duty.

• Most Reverend Gentlemen,

In all these things, I easily promise my self your Help and Benevolence; knowing for cer-

148 *The Missionary's Voyage, &c.* Let. XIX.

tain your daily Care and Meditation to be employed about the Enlargement of the Kingdom of Christ upon Earth, the Propagation of the Christian Doctrine, and the eternal Salvation of all Nations.

That the great God may grant his abundant Grace to all Nations, assist your Endeavours, and prosper all your Councils directed to that End, is the hearty Prayer and Desire of,

Most Honourable and Reverend *Sirs*,

Your most obliged humble Servant,

*Dated at the Cape of  
Good-Hope, January*

15. 1715.

*Bartholomew Ziegenbalgh.*

---

LET-

LETTER XX.

To Mr. Henry Newman.

*Straits of the Missionaries. English Settlements to be provided with able Chaplains. Of the Air in, and Voyage to India.*

SIR,

THE *Anrangezebe* carried home a Bundle of Papers for you, which I received from Messieurs *Ziegenbalgh* and *Grundler*, and sent in a Box directed to Mr. *Dubois*, marked G. L. No. I. And now I have delivered such another Parcel to Captain *Osborn*, Commander of the *Hanover*. There are two other Packets directed to you, which I shall send among the *Company's* Letters on the *Hanover* and *Cardigan*.

I hear frequently from Mr. *Grundler*, who seems to be a very worthy Man, endued with a true Sense of Religion, and an Apostolical Zeal: But I am afraid he has too great a Weight upon him now in Mr. *Ziegenbalgh's* Absence; so that I wish the next Ships may bring him some Assistant. In his last Letter dated *January 12*, he acquainted me, that if the *Danish* Ships he expected should not arrive within less than a Month, he must be very much straiten'd for Money; so I wrote to him, that in case he were disappointed, he should draw on me for the Va-

Iue of fifty Pound; and if that be not enough to supply his Wants till Relief come from *Europe*, I shall advance him *fifty* Pound more. I hope, *Sir*, the Concerns of the Mission will be effectually recommended to the Gentleman that shall be appointed to succeed our present Governor, and then I shall be able to shew my Kindness and Concern for it in a more powerful Way than I do now.

*Sir*, While the Honourable Society is employed in propagating the Christian Religion among the Heathen, I know ~~they~~ are at the same time using their best Endeavours to promote a true practical Knowledge among those that already profess it: To which End, I believe, *Sir*, it would not conduce a little, that they solicit the Directors of the *East-India* Company, to send out Chaplains to their chief Settlements in these Parts, where they are wanted; I mean to *Bombay*, *Fort St. David*, and *Bencoulen* on the West Coast, in which Places there are *Romish* Priests, and as I hear, Chappels too: And seeing Papists are reckoned a sort of Christians, even though they be Idolaters, our poor People are easily drawn over to their wicked Superstition: For they who have the least Value for Religion, will be prevail'd on to join in any kind of Worship, rather than have none at all.

But, *Sir*, I need not lay before you the Necessity and great Advantages of what I propose: Nor can the *Directors* themselves (to some of whom I shall write by this Ship) have any thing to object against it: For Charity obliges me to believe, that they will sooner grudge any Expence than a Minister's Salary.

It

### Part III. Of the English Settlements. 151

It is said that they cannot find Persons sufficiently qualified, who will undertake to serve as Chaplains in the *Factories* above named: But that is a Difficulty which I hope the *Honourable Society* will take Care to remove. I know there are but too many of the Clergy, who reckon Preferment in this Part of the World, only a *gentle Kind of Banishment*; and therefore chuse rather to starve almost upon *twenty or thirty Pound a Year*, where they can do but little Good, than to live handsomely on *two hundred Pound* where they may do a great deal. But for my part, I do not repent of leaving about *one hundred a Year* to come hither, although I had a Family to bring with me.

It is true, Sir, this is one of the best Settlements the Company have; but the Ministers here have far more Trouble than in any other Place, and yet we have no greater Salary, nor more Advantages than other Chaplains might have in the other *Factories*. As for *Fort St. David*, I found it one of the most pleasant and healthful Places in *India*. *Bombay* is now so much improved, that it is little inferior to the other, with Regard to Health and Pleasure, and preferable in other Respects: And even the *West-Indies*, as I am informed, proves fatal to such chiefly as ruin their Health by Negligence or Excess. There, and throughout all those Parts, the hot Land-Winds are somewhat incommodious, during *two or three Months in the Year*: But then they seldom blow *three Days together*, and sometimes there is a *Sea-Breeze* daily throughout the Season: And although I was very sensible of the Land-Winds last Year, they were

152 *Of the English Settlements.* Let. XX.

no more troublesome to me, than the bleak *North-Winds* used to be at Home. In short: The Winter here is a continual Spring, and our Summer a warm Autumn; the one being extremely delightful, the other various indeed, but always tolerable.

The *Voyage* hither is neither so tedious nor so dangerous as to be discouraging. Mine was finished in less than *four Months*, which I spent as pleasantly as any other part of my Life: Nor is the Danger greater, (as I am assured by the best Judges) than in sailing round from *London* to *Bristol*. And if one does meet with more Difficulties than are usual, these are abundantly rewarded by the kind Reception he meets with, after his Arrival here in *India*; where, so far as I could ever observe or learn, the *English* are more regular in their Conduct, more kind to their Ministers, and more hospitable to Strangers, than in any other Settlements abroad, or any Parish at Home; so that it must be a Clergyman's own Fault, if he does not meet with all the Favour, Respect, and Encouragement he can reasonably desire.

Sir, I have enlarged (perhaps too much) on these Particulars; but I thought the Knowledge of them might help you to remove the *Prejudices*, that the young Clergy generally have against going to the *East-Indies*.

To conclude, Sir, if the *Company* should happen to send more Chaplains abroad, I wish there may be none recommended to their Choice, but those who, besides a sufficient Stock of Learning (which our young *Masters of Arts* are not always provided with) and some Know-  
ledge

Part III. *Of the Voyage to India.* 153

ledge of the World, have good *Characters* as to *their Probity and Temper*: For though it be a very hard Case that any of our Settlements should be without a Minister, I think it is still better so, than to have a *vicious* one; seeing the want of Instruction may in some Measure be supplied by good Books: But no *Preaching* can counter-balance the bad Influence of a Minister's ill Example.

I hope, Sir, you will lay this Matter before the Honourable Society, and assure them that I am with the utmost Respect and Submission, their obliged humble Servant,

And Yours,

Fort St. George,  
February the 4th,  
1714-15.

William Stevenson.

LET-



LETTER XXI.

*To the Society for Promoting Christian Knowledge.*

[Translated from the *High-Dutch*.]

*The Missionary giveth an Account of his Arrival in Norway.*

NOT knowing whether my Letters from the *Cape of Good-Hope*, of the 15th of January last, sent by an *English Ship*, be safely come to your Hands, be pleased to accept a *Copy* thereof here inclosed; that you may know the Reason for which I am come from the *Indies* to *Europe*, and what is chiefly proposed to be effected by my Ministry, for the Conversion of the Heathen, during my Stay in *Europe*.

I am now safe arrived in this Harbour, and will take the first Opportunity of going to *Denmark*. Among other Labours on board the Ship, I have, according to my Promise, prepared a *Danish Grammar* in the *Latin Tongue*, for the Use of such as may be desirous at this Time to be instrumental in bringing the Heathen to the saving Knowledge of Christ. I will take Care to get it printed in *Germany*, and then I shall not fail to send some Copies of it to *England*.

May

Part III. In NORWAY. 155

May God, who wills that all Men should be saved, evermore assist you in *Propagating the Gospel* of Christ, and grant, that by your Endeavours in all Parts of *Great Britain*, many Encouragers of Truth may be raised up! Thus with my best Wishes I bid you farewell; and begging the Continuance of your Favours,

I remain, &c.

Bergen in Norway,  
May 31. N. S.  
1715.

Bartholomew Ziegenbalgh.

LET.

L E T T E R XXII.

*To the Reverend Mr. Boehm at London.*

[Translated from the *High-Dutch*.]

*The Missionary relateth his Arrival at Hamborough, and designs to go to Denmark. Of Manufactures to be set up in India. Character of a good Missionary.*

I Am arrived at *Hamborough* by Water, and design to set out for *Copenhagen* very speedily, in order to wait on the King, and to acquaint His Majesty with the Reasons, that engaged me in so long and tedious a Voyage.

I was told in *Norway*, the King designed to apply to the Professors at *Hall* for more Missionaries to be sent to the *Malabar-Coast* to assist us. If this proves true, I hope Providence will also find Means, not only for their Subsistence, but also for the Enlargement of the whole Undertaking, and for rendering it more beneficial to the Heathen in every respect. We hope also, that, after these Men have been duly prepared, the *East-India Company* at *London*, will give Liberty to settle two of 'em, either at *Madras*, or *Fort St. David*, or *Vizagapatrain*, or *Bombay*, &c. to begin under their Protection, the Work of Conversion among the Heathen: For in all these Places, the

Part III. At HAMBOROUGH. 157

the *Danish* is the current Language, and consequently the fittest Vehicle for conveying the Christian *TRUTHS* to these People; especially since we have printed several Books in this Language, which we hope will be of good Use to those that shall hereafter engage in the same Design.

The setting up *Manufactures* in these Parts, we think highly necessary, not only on account of drawing from thence some Help and Supply for carrying on the Work it self; but chiefly on account of employing the New-converted Heathen about some useful Business at Home; lest they be left to the wide World, and thereby exposed to various Temptations and Dangers. I wish you would lay all this before the Gentlemen of the Society, and encourage, as much as you can, the sending over some able Men from *England*, or at least to vouchsafe us the Continuance of their Help and Assistance in this Affair.

In things of this Nature, great Care must be taken of the first Men that enter upon the Business: If they be easily terrified at the Appearance of Dangers and Hardships, the Undertaking is like to die away in its Infancy, and so will come to nothing. For what Inducement will others have to follow, when they see those that should break the Ice, give over the Work so soon, and shrink back at the Sight of some Difficulty? But after all, our greatest Hope is in the *Seminary*, or *College of Missionaries*, designed to be erected in *India* it self;

158 *The Missionary's Arrival* Let. XXIII.

if ever God Almighty should enable us to bring about so useful a Work in the Pagan World.

I remain, &c.

Hamborough,

July the 8th,

1715.

*Bartholomew Ziegenbalgh.*

---

LETTER XXIII.

*To the Reverend Mr. Boehm at London.*

[Translated from the *High-Dutch*.]

*The Missionary gives an Account of his Arrival at Hall, and of the Success he has had at the Court of Denmark. He desireth to return to India on Board the English Fleet.*

I Am at last arrived at *Hall*, after I have brought to a happy Conclusion those Concerns which occasioned my Coming to *Europe*. I have had better Success than I could well suppose at my first Arrival at *Copenhagen*.

The Directors of the *East India-Company* have sent as ample and pressing Instructions, to the Governour at *Tranquebar*, as I could desire; in order to see the Mission set on a better Foundation, and to remove such Difficulties as hitherto have obstructed its Progress. This will make me return with Joy to those Parts, and I hope your next

next Letter will bring the agreeable News of having obtain'd the desired Passage on Board the *English Fleet*.

I am, &c.

Hall in Saxony,  
Octob. the 20th,  
1715. N. S.

Bartholomew Ziegenbalgh.

---

LETTER XXIV.

To the Reverend Mr. Boehm at London.

[Translated from the *High-Dutch*.]

*The Missionary reneweth his Request of returning to India, on Board the English Fleet. His Employment at Hall.*

THE pressing Necessity relating to my Return to *India*, obliges me to renew my Request of obtaining a Passage on Board the *English Fleet*, bound for the *Malabar-Coast*. No one *Danish Ship* is to go thither this Season; and the *Dutch Fleet*, designed for *Columbo*, is ready to sail this Month of *November*; by which time, 'tis impossible for me to get ready, having still several things to dispatch for the Good of the Mission before my Departure: Not to mention now the hearty Desire I have of seeing our Benefactors in *England*, before I quit *Europe*. The Broils between the

Danes

160 *The Missionary's Arrival, &c.* Let XXIV

|| *Danes* and the *Moors*, which you mention, can be of no great Consequence. They are raised about the *Danish* Factory at *Bengal*: But no War being proclaimed at *Tranquebar*, where the chief Governour resides, this Bustle will soon be extinguished.

I am now entirely employed about Printing the *Malabar* Grammar, mentioned in my former, and which I hope will be of good Use to those, who hereafter may enter upon the same Design of *Propagating the Gospel* in the *East*. Besides this, I am publishing the IX *Continuation* of the *Malabar Narrative*, with an *Historical Preface*, containing such *Observations* as I have made, during my *Voyage to Europe*. In the same Preface I also acquaint the Publick with my intended Return to *India*, on Board an *English* Vessel.

I am, &c.

Hall in Saxony,  
November the  
1<sup>st</sup>, 1715.

Bartholomew Ziegenb. lgh.

---

LET.

L E T T E R XXV.

From the College at Copenhagen, to the  
Society (at London) for Promoting  
Christian Knowledge.

[Translated from the *Latin*.]

*They express their Satisfaction on Account of  
a Correspondence, settled with the Society  
in England. The State of Finland and  
Lapland briefly described, with some En-  
deavours proposed to reform it. Difficulties  
started about the Missionary's Return to  
India.*

*Most Illustrious, and Reverend Gentlemen,*

**T**Hough we were well assured of your  
Zeal for promoting the *Mission* to the  
*East-Indies*, from the Proofs you have given  
thereof hitherto; yet is it most acceptable to  
us, to find by your Letters those Inclinations  
more at large confirm'd and explain'd. And  
whereas a *Correspondence by Letters*, among other  
Things, may be a Means of imparting Advice  
to each other; since you have begun so good  
a Design, the Society here will be so much the  
more enabled happily to do their Duty.

M

We



162 Of the State of Finland, &c. Let. XXV

We had some Time ago, according to Promise, renewed our Applications to what concerns the *Indian* Affairs among us; had not our most gracious King been pleased to commit to our Care another Matter, which relates to the Conversion of Souls, besides that of the *Indian* Mission; for which Reason, the Affairs of the latter have been suspended for some Time, particularly such Things as were requisite to reconcile those who are the Principal Traders among us to *India*. But since Mr. *Ziegenbalgh* is arrived, whom we have long desired to see, we have renewed our Application to the *Indian* Affairs, as he will more largely inform you, when the divine Providence shall permit him to arrive at *London*.

The Business which has taken up our Thoughts, relates to our own Confines, which are at this Time involv'd in thick Darkness of spiritual Ignorance. There are some Inhabitants of the utmost Coasts of *Norway*, Subjects to our King, call'd *Finlanders* and *Laplanders*; a Nation very rough and unpolished, which have not yet attain'd to the true Worship of God, by the Light of the Gospel, but shining in their Neighbourhood, but continue to live indolent after an Heathenish Manner.

The odd Way of Living used among the *Finlanders*, continues to be their Rule to this Day: For whereas they are beholden to Beasts for their Food and Raiment, which in their Language are called *Reensdyre*, (a Kind of Stage,) they never fix in any certain Habitation, but, after

### Part III. Of the State of Finland, &c. 163

after the Example of those wild Beasts, that look for Moss instead of Pasture, they wander here and there through the Mountains and Woods like the *Scythians*, accustomed to Cold and Hardship. These His Royal Majesty has appointed to be instructed in the Principles of the Christian Religion by Missionaries and Catechists, that are to be sent thither: Which Appointment of our most gracious King, we will endeavour, by the divine Assistance, and Favour of the Weather, to put in Execution next Spring.

In the mean Time, that we may prepare our Way, and get necessary Aids, we are employ'd in providing some Books, such as *Catechisms*, *Books of Hymns*, and *Prayers*, the *Bible* and *New Testament*, being solicitous, as much as lies in our Power, to get them at the lowest Rate. We also seek after *Fishermen*, who do not cast their Net for the *Sake of Worldly Lucre*, as your Letters piously and prudently advise us. May Heaven favour our Desires! In Order to this, we propose to have a *Seminary*, to prepare those who shall be devoted to this Service; and if you, *Illustrious and Reverend Sirs*, shall be pleased to supply us with any further Council or Advice in this Affair, we most earnestly beg you would signify it, commending the common Cause to your Prayers and Endeavours.

To conclude our Letter, ye may be pleased to know, *Illustrious and Reverend Sirs*, that our Mr. *Ziegenbalgh* is preparing to set out for *London*; that having visited his Benefactors and Well-wishers there, he may embark for

# 164 *A Passage to India desired.* Let. XXV.

*India* in one of your Ships. But by Mr. *Ziegenbalgh's* Letter we are inform'd, that the Troubles risen between us and the *Great Mogul*, have given Occasion to those, who direct the *East-India Trade* in *England*, to refuse their Consent to Mr. *Ziegenbalgh's* Voyage in their Ships, lest they should seem to favour either of the disagreeing Parties: Therefore we earnestly desire you, Illustrious and Reverend Gentlemen, that if the Directors of the *Indian Trade* in *England* persist to deny a Passage to Mr. *Ziegenbalgh*, you would interpose your good Offices, by which we hope this Difficulty may be remov'd. If you should find that any Thing might be done by our Letters, herewith sent to the aforementioned Directors, 'tis left to you to deliver or send them back to us as you please.

May the most High give Success to your and our pious Cares and Endeavours, in promoting the Knowledge of GOD, in Order to the Salvation of so many Souls, who are as yet in the Abyss of Ignorance. May God grant our Wishes herein!

Copenhagen, Novemb.  
26. 1715.

*Will. G. Munch. J. Lodbexga*  
*J. Steenbuck. Chr. Wends.*

LET-

LETTER XXVI.

To the Society for Promoting Christian Knowledge.

[Translated from the *Latin*.]

*The Duty and Difficulty of a Missionary. A Supply of Paper, &c. is sent to the Missionaries from England. Concerning two Points, recommended to them by the Society. Necessity of the Portuguese Tongue. Christianity is to be taught in its Purity. A Damulian School erected among the Heathen. Of a Reflection cast on the Damulian Version, and of an Epistolary Correspondence set up with some Protestant Ministers.*

**Y**OUR paternal Councils, pious Wishes, divine Consolations, and sincere Excitements to an indefatigable Industry in the Exercise of our Function; your necessary Exhortations to the Use of that Prudence in our whole Conduct, offer'd to us in your most acceptable Letters, dated December 24. 1714. have greatly refreshed, strengthened, and solaced our Minds; we being well assur'd, that you, most kind Patrons, communicated them to us, to the End, that we may manfully go thro' the good Fight of Faith; and by daily increasing

in divine Strength and Assurance, faithfully discharge the great Trust committed to us, so as to finish it at last with Joy.

It's true indeed, that whosoever undertakes the Charge of a *Missionary*, must expect to encounter a World of Troubles and Hazards: But yet as strong and numerous as they are, a stedfast Faith, and unshaken Reliance on the Rock of Salvation, will be able to dissipate them at last.

Just as we began to labour under some Difficulties in Printing, by Reason of the Charge of Paper, and of other Expences necessary to purchase the Materials for that Purpose; the *English Ships* brought us a seasonable Supply of Things we wanted; viz. *Fifty five* Reams of Paper, and *Thirty Pound* in Money, together with Books in several Languages, and other very acceptable Presents. God be prais'd, who so influences your Hearts, that from them, as from a Fountain of Love, we receive a perpetual Influx of those good Things, our Circumstances so much require, in order to the carrying on our Affairs with Comfort. They are all employed to their proper End, for which they are designed, namely, the *Glory of God and Christ*, by promoting the Salvation of Souls.

Your two *Admonitions*, whereof one relateth to a more frequent *Converse with the Heathen*, and the other to that Exactness which is required for framing a sound *Translation of the divine Oracles* into the Pagan Language, are of the greatest Importance. But during the Absence of my Fellow-Labourer Mr. *Ziegenbalgh*, and

and by Reason of the Variety of publick and private Labours, which now lie wholly upon me, I have not been able fully to answer this Admonition. However, I have not altogether neglected to converse with the Heathen when an Opportunity offer'd: Neither have I been unmindful to inspect, at Times, the *Damulian* Version of the *New-Testament*, and to correct such Faults as happen'd to come in my Way. Those excellent *Authors* you have sent this last Time, came very opportunely to my Hands, and were of great Service to facilitate this Design: We shall constantly observe these *Cautions* you are pleased to give us, whenever God Almighty, the great Disposer of humane Affairs, pleases to grant Mr. *Ziegenbalgh* a happy Return to *India*.

I agree with you, *Gentlemen*, that the Study of the *Malabarick* Language, and the frequent printing of Books in the same, is far more conducive for the Propagation of the Gospel in those Parts, than the *Portuguese*: But then I cannot quite cast off the latter, as altogether useless in this Undertaking. Eight Years Experience has fully convinced me, that this Language is necessary, tho' not altogether so necessary as the *Damulian*; and we have hinted as much in our *Historical Account* printed at *Hall*, Page 300. in these Words: 'And in Order to the more expeditious carrying on this Design, according as the Nature of it requires, two different Languages are necessary; viz. the *Damulian* or vulgar *Malabarick* in the first Place, and the *Portuguese* in the second.' Moreover, the *Malabarick* Youth

never learn the *Portuguese* Tongue, as if they were to imbibe by this Means the Principles of Christianity: But every one hath the Christian Religion proposed to him in his own Native Language: The other they understand only so far as is necessary for *Conversation* and *Correspondence* with others. Our *Portuguese* School consists of *Twenty four* Children, and not one of them is a *Malabarian*. They are either a Mixture of *Europeans* with *Indians*, or they are native *Portuguese*, or else Strangers sent hither from *Bengall*, and other Parts of *India*; who are all instructed in their native Language, viz. the *Portuguese*: Not to mention at present our adult Converts. There is a new Institution among the *Dutch* at *Palleacatta* and *Nagapatnam*, upon the Coast of *Coromandel*, where they have large Congregations taught in this Language, under the Care of a *Portuguese* Catechist, inspected by a *Dutch* Divine.

Your Advice that some one or other of the *European* Scholars should apply himself to learn the *English* Language perfectly, I have || so far comply'd with, as to choose a Boy out of the *Portuguese* School, and to send him to *Madraspatnam*, supposing that in two Years Time he may, in Mr. *Stevenson's* House, and the *English* School there, comprehend in good Measure that Language. When I communicated this Design to the worthy Mr. *Stevenson*, he answer'd in these Terms: 'I will freely take any Boy you shall please to send out of your School, into my House: I wonder you should talk of the Charges; let them be what they

‘ they will, take you no Care, I will be responsible for them.’ Truly, I am wonderfully oblig’d to that Reverend Gentleman: He is very ready upon any Occasion to assist me in the Discharge of my Function, and as a most faithful Friend, to support me with his Council and good Advice.

I scarcely know what to say as to the erecting the *Malabarick School at Madraspatnam*. I made Use of Mr. *Stevenson’s* Interest with the Governour, in Order to promote this pious Design; who answered me, ‘ That his Honour does not wholly condemn the Design, only he started several Objections and Difficulties about it: But at last he said, Letters were shortly expected from *Europe*, from which perhaps he might receive Advice, concerning the Resolution of the *Honourable Company* in *England* about the Affair.’ It prov’d according to Expectation. Your commendatory Letters came to the Governour and the rest of the Council; for being reminded of it afterwards, he immediately writ to our Governour here to this Effect: ‘ The Correspondents of your *Missionaries* have greatly recommended their Design to the *East-India Company* in *England*, and many Peers of the Realm, and those too of considerable Note, favour their Undertaking.

The Reverend Mr. *Stevenson* has promised me a Visit about the Close of this Year: partly out of a Desire to see our *Method of Discipline*; and partly (which I think very necessary upon several Accounts) to confer with me about the Concerns



Concerns of the *Mission*. I have for this Reason deferr'd our Purpose of erecting a School, till that Time. In the mean-while, we are provided with School-Masters of our own, sufficiently qualified to manage the Affair with Advantage.

As to the mingling of other Doctrines with the Principles of Christianity: Likewise what relates to singular *Notions*, *Controversies*, unprofitable *Speculations*, *Opinions* of various Authors, profane *Histories*, *Emblems*, and other Colours of humane Eloquence; we assure you, that we are intirely averse to any such Leaven, using our utmost Endeavours to render our Explanations of Scripture pure, simple, and intelligible, such as the divine Spirit doth teach, and the Writings of the faithful Servants of God do by their Testimony countenance and explain. This true Sense of God's Word is not to be found in the perplext and crabbed Commentaries of the *Schoolmen* and *Philosophers*; but by a diligent comparing of Scripture with Scripture, endeavouring to follow in all Things, and above all, the Spirit of GOD himself, who by his divine Illumination teaches what ought to be avoided, and what ought to be embraced; what is profitable, and what is to be rejected. And since we are surrounded on all Hands with the Emissaries of the Church of Rome, who too much laying aside the pure Word of God, obtrude the Dotages of humane Wit and Invention upon unthinking Persons; We take all proper Occasions to detect them with a Christian Sincerity, and to reprehend them with such

Part III. of the Christian Religion. 171

such a Moderation as becomes a *Missionary* of Christ.

We know, most *Honourable Patrons*, that the same God, who hath intrusted us with the Grain of *Mustard-Seed* to be sown in his Garden, has hitherto also supported the Sowers, and given his divine Increase, we have this Year gained *Four and Twenty* Souls to our holy Religion, who are now as so many Branches ingrafted into the Tree of Life, *CHRIST JESUS*. We confess indeed, that after so many Years Labour, we don't see as yet, such Fruit as we could heartily wish for: But we know that this is the *Seed-time*. Let us therefore be faithful and indefatigable. The Word which God has put into our Mouth will not return again empty, but will answer the End for which it was sent; and to use the Words of our blessed Lord: *He that sows, and he that reaps, shall rejoice together.*

Moreover, be pleased to understand, that, besides our *ordinary Schools*, we resolved about *four Months* ago to erect a new *Damulian School*, for the Use of the *Malabarian Children*. When I consider'd that the young *Damulians* might be better instructed in the Christian than Heathen Schools; I communicated my Thoughts to certain Members of our Church, and afterwards to the *Honourable Governour* himself. The former concurring with me, and having obtain'd Leave of the latter, I immediately drew up *some Orders* for the Management of the School, and getting them printed, fixed them up on the Church Gate, and at our own House. Many that read the *Proposal* hesitated a while,  
and

and many, on the other Hand, joyfully embraced the Opportunity offer'd them, and sent their Children to this new School; which now, contrary to my Expectation, are increased to the Number of *Seventy*, who are taught in two distinct Chambers by three Christian Masters. It's very proper that such Schools should be every where erected among the Heathen in *India*, whereby their Youth may imbibe Christian Principles in their very Childhood.

We have, by God's Help, printed off the remaining Part of the *New-Testament* in the *Damulian* Language, for the Benefit of the *Malabarians*: And whereas the short *Catechism*, and *Means of Salvation*, in the *Malabarick* Language, as also the little Book of *Principles* in the *Portuguese* Tongue, are all dispersed Abroad, we have now printed them a second Time.

After this, we designed to have sent to the Press, a *Theological* Treatise, compiled according to the excellent Method which the Reverend D. *Spenerus* hath used in his *Theologia Thetica*: But Scarcity of Paper has oblig'd us to defer this Design to another Opportunity. However, that we might keep the Press a going, we found so much Paper as to print in *Portuguese*, *A Summary of the Principles and Precepts of Christianity*, under the Title of *A verdadeira Religiao*; which Professor *Franck* hath published in his *Idea studiosi Theologiae*, Page 71. seq. (G)

The

The Reverend Mr. *Stevenson* will transmit a Copy of each of these Books in the Packet, which he sends to the Honourable Society. The Paper you sent us, is now brought hither from *Madraspatnam* by Sea, upon which we have begun to print the abovementioned *Treatise* in a new Character. The *Types* have been thrice alter'd, and the Character is now of a Size between the first and the second.

The great God has so mercifully preserved us this Year, that in the Midst of our Poverty he has shewed us some Tokens of his Paternal Care over us. The Lord made us poor, and has again enriched us; he brought us down, and has lifted us up. You make mention in your kind Letters of a *Danish Ship*, which you hop'd had long since, in some Measure, reliev'd our Want; but she is not yet arriv'd.

Although by this Means we were reduced to very great Streights; yet hath the Goodness of God reliev'd our Want at last, by the Remittance of a plentiful Supply from *Europe*. For your Ship brought us *Two Hundred and eighty Pound*, besides an additional Sum of *Three Hundred and seven Pagodes*; and at the City of *Columbus*, *Three Thousand Dollars* lie ready for us from *Denmark*, which will be of great Service to us in carrying on this Affair.

'Tis certain that some *Papists* in *India*, and particularly some of their Missionaries, bear no good Will to the *Protestant Settlements* here. They do what they can to render odious, both the Truth of the Gospel printed on this Coast, and the Christian Flock we have gathered from among

among the Heathen in *India*. But what supports us, is the Word of the Lord: *Blessed are ye when Men shall revile you, and shall say all Manner of Evil against you falsely for my Sake.*

In the Town of *Pontischery*, a Jesuit was heard to say: 'That our *Malabarick* Version of the *New-Testament* was full of Errors.' Being credibly inform'd of his Assertion, I drew up a Letter, bearing Date *May 13. 1715.* Wherein I propos'd to him the following Terms: 'Since I cannot discover any of these Faults my self, I entreat you to shew me where the Translation is not agreeable to the Text, and you will really do me a singular Piece of Service: But then I do also desire you to compare our *Damulian* Version not only with your *Vulgar Latin*, but also with the Original *Greek* it self; and then I shall hope, you will find the Errors to have been *imaginary*, and the Translation faithfully performed.' But I have not yet received this Gentleman's Answer, nor the Catalogue of Errors wherewith he hath threatned our Version.

Our Correspondence by Letters this Year, has tended much more to the Furtherance of the Gospel in the *East*, than formerly. I do not only cultivate this profitable Exercise with the Reverend Mr. *Stevenson*, but I have set the same on Foot with Mr. *Briercliffe* of *Bengall*, and have continued the same with the *Dutch* Pastors on our Coast, and several other Gentlemen and Friends. We find by Experience, that such an Epistolary Commerce is of great Use to the Design, wherein we are concerned.

These,

These, worthy Sirs, are the Things I judged necessary to communicate to you at this Time. May the great God establish and increase in you daily, that sincere Affection towards the Design we are carrying on, and which hitherto you have so constantly espoused! And may He crown your Labours with a suitable Success, and enrich you with all spiritual Blessings out of his heavenly Treasures! So prays,

*Most Illustrious, Reverend, and*

*Honourable Sirs,*

Your most obedient Servant,

Tranquebar,  
August 28, 1715.

*John Ernest Grundler.*

*[Who signs alone in the Absence of his Collegue  
Mr. Ziegenbalgh.]*

---

LET.

LETTER XXVII.

From the Reverend Mr. Cobbe, Chaplain  
at Bombay Castle in the East-Indies.

To Mr. Henry Newman.

*He gratefully owns the Receipt of the Society's  
Pacquet. He is chose a Corresponding Mem-  
ber. Some Account of the State of Religion,  
and of the Climate in those Parts.*

**Y**OURS I received with a very worthy  
and acceptable Present of Books from  
the *Honourable Society*, which I have disposed  
of accordingly, to the Gentlemen of the  
*Factory* at *Bombay*, who return them Abundance  
of Thanks for the same; and would have  
made them a more substantial and suitable  
Return, had not their good Intentions been  
diverted by an Object more immediately before  
them, the erecting and rebuilding our ruined  
Church at *Bombay*, to which they have sub-  
scribed unanimously, and freely to the utmost,  
and some even beyond their present Abilities.  
I likewise return my particular Thanks  
to the *Honourable Society*, for doing me the  
Honour of Electing me one of their *Corre-  
sponding* Members; whose good and charitable  
Designs I shall, upon all Occasions, freely con-  
cur with and promote.

The *Portuguese* were highly offended at the Pamphlets, as they call them, the *short Instructions*, and the *New-Testaments* I brought with me: They will not allow them to be a true Version. However, they dare not speak so freely here as at *Goa*, and other Places of their own Settlements, where they swarm with *Padres* and *Clericoes* to above the third Part of the Inhabitants: They amuse the People here with their Pageantry and fine Shows, keeping them in Ignorance and Poverty together.

I desire you would intercede for us to the Honourable Court of *Directors*, &c. to send us a School-Master or two, such as are brought up in your Charity-Schools, well vers'd in the Ways and Methods of Teaching: For here is a large Field, and Encouragement sufficient. Here is Variety of Worship, and different sorts of Religion tolerated; so that you may see Idolatry and Superstition abound almost in every Quarter.

Mr. *Stevenson* and Mr. *Long* at *Madras*, are both well, though I have not yet heard from them. I am pretty well inur'd to this Country Climate, though it is comfortably warm before the *Monsoon's* Time, which are continual Rains falling constantly in the Heat of Summer, and lasting generally from the Beginning of *June* till the latter End of *September*, and not a Drop of Rain to speak of, all the Year after. The Island is much healthier now, than heretofore, or than was commonly reported; which may be owing to the late Order of Prohibiting the Inhabitants dunging their Ground and Trees with Fish, and to the stopping up several



178 *Of the State of, &c. Let. XXVIII.*

ral Breaches of the Sea, which formerly overflow'd a third Part of the Island, so that with a little Care and Caution one may live here as comfortably as in any Part of *England*. I am with due Respects to your Honourable Society,

S I R,

Your obliged Friend,

and very humble Servant,

Bombay, *October*

11th, 1715.

*Richard Cobbe.*

---

L E T T E R XXVIII.

*To the Governour of Fort St. George.*

[Translated from the *Latin*.]

*A Proposal about erecting a School under the English Government.*

*Illustrious Sir, great Patron,*

**A**S the renowned *East-India-Company* in *England* have judg'd you worthy to be promoted to that Honour, wherein you are as

la Hand to that Honourable Body, whereby Justice may bear sway, Commerce and so many Plantations may flourish, and be happily governed with their Inhabitants, so the most Venerable Society for Promoting Christian Knowledge is firmly confident, that by your Assistance the Rise of the future Propagation of the Gospel of Christ may succeed both at *Madraspatnam* and *Dewanapatnam*.

Whereupon they have made known to us, in their most acceptable Letter, that they had a Mind, with your Leave, most Honourable Sir, and under your Protection, first to open some Christian Schools among the Heathen in these Parts, wherein the Indian Youth may imbibe Christian Principles from their Infancy: For which Purpose they have also commanded us to send some Christian School-Masters from the *Malabarians*. But, most Honourable Sir, altho' I question not but you will grant your Protection, and favour this pious Design to your uttermost, yet give me Leave to speak my Sentiment in this Matter in one Word, viz. that this pious Design, so profitable to Commerce, cannot well be begun by a School-Master without a Missionary sent from England to *Madraspatnam*. Nevertheless, I altogether relie in this Matter upon your Advice and Direction, to which every thing shall be made subservient.

I have received by the Hands of Mr. *Stevenson* 30 *Agodas* 16 *Frankens*, from your Treasury; for which I return you my most humble Thanks, beseeching God that he will prosper all your

180 Of a Charity-School. Let. XXIX.

Labours and Designs to the Glory of his Name, the Advantage of the Illustrious *East-India-Company*, your self and noble Family! Which are the earnest Wishes of,

Illustrious Sir,

Your most humble Servant,

Tranquebar,

Octob. the 21<sup>st</sup>.  
1715.

J. Ernest Grundler.

---

LETTER XXIX.

From the Governour of Fort St. George,  
to the Reverend Mr. Grundler, at  
Tranquebar.

[Translated from the *Latin*.]

The Governour signifies his Readiness to assist  
the Missionary, in Promoting his Design.

Reverend Sir,

I Received your most acceptable Letter, bearing date, *October 21.* and shall always think my self happy, if in the Discharge of my Office,

Part III. *Of a Damulian School.* 181

I can by any Means promote your pious and laudable Endeavours for Propagating the Gospel of Christ either here, or in any part of our Territories. Moreover, I am most ready to assist your Endeavours whenever you intend to put your Design in Execution. If you had rather begin at *Newanapatnam* than here, our Vice-Governour shall be ready to defend your Cause. And whereas I have more than once understood, by your worthy Friend Governour *Hassius*, that you are very well dispos'd, and most capable of this glorious Undertaking, I cannot foresee any Hindrances, unless what may arise from the dark Superstition of those whom you have a Mind to instruct in the Christian Faith. I promise that there shall be no Impediment on my Part. In the mean Time, till you certify us by what Method you'll proceed in the Execution of your Design; I bid you farewell.

I wish you Health and Success in your Labours, and am,

Reverend Sir,

Your assured Friend,

Fort St. George,  
October 25. 1715.

*E. Harrison.*

N 3

LET.

## LETTER XXX.

To the Society for Promoting Christian Knowledge.

[Translated from the Latin.]

A Damulian School is to be erected in the English Territory. A Paper-Mill is begun to be builded for the Benefit of the Mission.

I Transmitted a Duplicate of those Letters I wrote last Year, bearing date *August 28th*, by your's and the Dutch Ships to Europe.

Your Design of erecting Damulian Schools at *Madraspatnam*, as well as at *Dewanapatnam*, hath met with better Success than I at first expected. When I first began a Correspondence by Letters with Governour *Hastings* of *Fort St. David*, or *Dewanapatnam*, I likewise wrote to the Honourable Governour *Harrison* of *Fort St. George*, or *Madraspatnam*, who in his answer, not only shew'd a Liking to this Mission, and granted Leave to erect a School, but likewise enquired into the Means we proposed for the Execution of our Design. Having afterwards drawn up and laid before him three Methods, he particularly approv'd the first, or any other I had a Mind to pitch on : But having at present much Business on my Hands, I am of Opinion,

Part III. Or Malabarick School. 183

pinion, that good Design must be deferr'd till the happy Return of Mr. Ziegenbalgh.

The Reverend Mr. Stevenson had purposed to make me a Visit this last *December*; but by reason of an extraordinary Rain could not undertake so great a Journey without Danger: And in this Month of *January*, he is so hurried with Business, that he cannot by any Means come hither before the *English* Ships have set sail for *Europe*. In the mean Time, by the Care and Pains of this Gentleman, an *English* Charity-School is opened at *Madraspatnam*, wherein eighteen Boys under the Tuition of two Masters, and twelve Girls under the Care of a pious Widow, are taught and maintained gratis. To which pious Design the *Printing-Press* presented by you to this Mission is greatly subservient. The above mentioned Gentleman gives this Account of the *Portuguese* Lad I sent to him to learn the *English* Tongue: 'Andrew is in good Health, he diligently applies himself to the Study of the *English* Tongue, and gives content to us all.' It were to be wish'd the Reverend Mr. Briercliffe of *Calcutta* in *Bengal* would follow the Example of Mr. Stevenson, and again renew the *English* School there. For he wrote to me in the following Terms: 'Formerly there was an *English* School in this Place, but we made no Progress therein, and now a great Laziness has possess'd us.' But if such a Design were again set on Foot there, I don't doubt but the *English*, who always readily contribute to so good Designs, would crown it with Success.